

Svensk utgåva

Meddelanden och upplysningar

<u>Informationsnummer</u>	Innehållsförteckning	Sida
	I <i>Meddelanden</i>	
	Kommissionen	
96/C 276/01	Ecu.....	1
96/C 276/02	Meddelande om beslut om olika anbudsförfaranden inom jordbrukssektorn (spannmål)	2
96/C 276/03	Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 92 och 93 i Romfördraget — Ärenden i vilka kommissionen inte gör några invändningar — Stöd nr N 851/95 — Spanien (*)	3
96/C 276/04	Tillkännagivande om inledande av en översyn av utjämningsåtgärder beträffande import av polyesterfibrer och polyestergarn med ursprung i Turkiet	5
96/C 276/05	Meddelande om offentliggörandet av en lista över amerikanska (USA) medborgare och företag som har framställt ansökningar enligt avsnitt III i Cuban Liberty and Democratic Solidarity (Libertad) Act 1996 (HR 927)	7
96/C 276/06	Kommissionens meddelande i enlighet med artikel 92.3 i förordning (EEG) nr 2454/93 av den 2 juli 1993, ändrad genom kommissionens förordning (EG) nr 3254/94 av den 19 december 1994, om tillämpningsföreskrifter för rådets förordning (EEG) nr 2913/92 om inrättandet av en tullkodex för gemenskapen (GSP-ursprungsregler; de förmånsberättigade ländernas uppfyllande av vissa formaliteter inom ramen för det administrativa samarbetet)	7



II *Förberedande rättsakter***Kommissionen**

96/C 276/07	Förslag till rådets förordning (EG) om ingående av ett avtal om fiskeförbindelser mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Lettland	8
	Avtal om fiskeförbindelser mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Lettland	9

III *Upplysningar***Kommissionen**

96/C 276/08	Phare — Vägarbeten — Inom ramen för Phare-programmet för gränsöverskridande samarbete mellan Polen-Tyskland — Den genomförande enheten för Programmet för gränsöverskridande samarbete vid ministerrådets kontor uppmanar behöriga kontraktörer som uppfyller kraven, har tillräcklig erfarenhet och referenser att delta i ett internationellt öppet anbuds förfarande för ett investeringsengagemang: Modernisering av riksväg nr 117 Szczecin-Kolbaskowo från km 6 + 271 till km 13 + 561,80 — PL 9502-01-03	13
96/C 276/09	Extern utvärdering av gemenskapsprogrammet på medellång sikt avseende lika möjligheter för kvinnor och män (1996-2000) — Öppet förfarande — Meddelande om anbudsinfördran nr V/002/96	14
96/C 276/10	Utbyte av data mellan administrationer (IDA-programmet) — Meddelande om avslutad upphandling	15
96/C 276/11	Europeisk volontärtjänst — Meddelande om efterhandsinformation avseende offentlig tjänsteupphandling nr GD XXII/15/96	16

I

(Meddelanden)

KOMMISSIONEN

Ecu ⁽¹⁾

20 september 1996

(96/C 276/01)

Valutabelopp för en enhet:

Belgiska franc och luxemburgska franc	39,4157	Finska mark	5,72929
Danska kronor	7,36488	Svenska kronor	8,35343
Tyska mark	1,91498	Pund sterling	0,812325
Grekiska drakmer	304,001	USA-dollar	1,26252
Spanska pesetas	161,046	Kanadensiska dollar	1,72927
Franska franc	6,48870	Japanska yen	138,586
Irländska pund	0,788185	Schweiziska franc	1,56880
Italienska lire	1924,36	Norska kronor	8,18299
Nederländska gulden	2,14665	Isländska kronor	84,6138
Österrikiska schilling	13,4736	Australiska dollar	1,59308
Portugisiska escudos	195,109	Nyzeeländska dollar	1,80282
		Sydafrikanska rand	5,67816

Kommissionen har installerat en telex med automatiskt svar som ger omräkningstalen i ett antal valutor. Denna tjänst är öppen varje dag från kl. 15.30 till kl. 13.00 följande dag. De som använder sig av tjänsten skall göra på följande sätt:

- Ring telexnummer Bryssel 237 89.
- Lämna det egna telexnumret.
- Skriv koden "cccc" som startar det automatiska systemet som överför omräkningstalen för ecun.
- Överföringen bör inte avbrytas förrän meddelandet är slut, vilket markeras med koden "ffff".

Anmärkning: Kommissionen har även automatiska faxsvarare (nr 296 10 97 och nr 296 60 11) som tillhandahåller dagliga uppgifter om beräkning av de omräkningstal som skall tillämpas med avseende på jordbrukspolitiken.

⁽¹⁾ Rådets förordning (EEG) nr 3180/78 av den 18 december 1978 (EGT nr L 379, 30.12.1978, s. 1), senast ändrad genom förordning (EEG) nr 1971/89 (EGT nr L 189, 4.7.1989, s. 1).

Rådets beslut 80/1184/EEG av den 18 december 1980 (Lomékonventionen) (EGT nr L 349, 23.12.1980, s. 34).

Kommissionens beslut nr 3334/80/EKSG av den 19 december 1980 (EGT nr L 349, 23.12.1980, s. 27).

Finansiell förordning av den 16 december 1980 om Europeiska gemenskapernas allmänna budget (EGT nr L 345, 20.12.1980, s. 23).

Rådets förordning (EEG) nr 3308/80 av den 16 december 1980 (EGT nr L 345, 20.12.1980, s. 1).

Beslut av Styrelsen för Europeiska investeringsbanken av den 13 maj 1981 (EGT nr L 311, 30.10.1981, s. 1).

Meddelande om beslut om olika anbudsförfaranden inom jordbrukssektorn (spannmål)

(96/C 276/02)

(Se meddelande i Europeiska gemenskapernas officiella tidning nr L 360 av den 21 december 1982, sidan 43)

Stående anbudsinfördran	Veckovis anbudsinfördran	
	Datum för kommissionens beslut	Maximalt bidrag
Kommissionens förordning (EG) nr 1143/96 av den 25 juni 1996 om inledande av en anbudsinfördran för bidrag eller avgift för export av vete till alla tredje länder förutom Ceuta, Melilla och vissa AVS-stater (EGT nr L 151, 26.6.1996, s. 14)	19. 9. 1996	4,97 ecu per ton (*)
Kommissionens förordning (EG) nr 1144/96 av den 25 juni 1996 om inledande av en anbudsinfördran för bidrag eller avgift för export av korn till alla tredje länder (EGT nr L 151, 26.6.1996, s. 17)	19. 9. 1996	24,99 ecu per ton
Kommissionens förordning (EG) nr 1145/96 av den 25 juni 1996 om inledande av en anbudsinfördran för bidrag och avgift för export av råg till alla tredje länder (EGT nr L 151, 26.6.1996, s. 20)	19. 9. 1996	Anbuden avslogs
Kommissionens förordning (EG) nr 1146/96 av den 25 juni 1996 om öppnande av en anbudsinfördran avseende exportbidrag för havre som producerats i Finland och Sverige för export från Finland eller Sverige till alla tredje länder (EGT nr L 151, 26.6.1996, s. 23)	19. 9. 1996	Anbuden avslogs
Kommissionens förordning (EG) nr 1383/96 av den 17 juli 1996 om inledande av en anbudsinfördran för bidrag eller avgift för export av vete till Ceuta, Melilla och vissa AVS-stater (EGT nr L 179, 18.7.1996, s. 17)	19. 9. 1996	8,25 ecu per ton
Kommissionens förordning (EG) nr 1629/96 av den 13 augusti 1996 om öppnande av ett anbudsförfarande för bidrag för export av helt slipat rundkornigt ris till vissa tredje länder (EGT nr L 204, 14.8.1996, s. 9)	19. 9. 1996	Anbuden avslogs
Kommissionens förordning (EG) nr 1630/96 av den 13 augusti 1996 om öppnande av ett anbudsförfarande för bidrag för export av helt slipat mellankornigt ris och helt slipat långkornigt A-ris till vissa tredje länder (EGT nr L 204, 14.8.1996, s. 9)	19. 9. 1996	Anbuden avslogs
Kommissionens förordning (EG) nr 1631/96 av den 13 augusti 1996 om öppnande av ett anbudsförfarande för bidrag för export av helt slipat mellankornigt ris och helt slipat långkornigt A-ris till vissa tredje länder (EGT nr L 204, 14.8.1996, s. 12)	19. 9. 1996	Anbuden avslogs

(*) Lägsta exportavgift.

Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 92 och 93 i Romfördraget

Ärenden i vilka kommissionen inte gör några invändningar

Stöd nr N 851/95 — Spanien

(96/C 276/03)

(Text av betydelse för EES)

Sammanfattning av kommissionens beslut att inte göra invändningar mot det stöd som den spanska regeringen avser bevilja Mercedes Benz España SA till förmån för ett investeringsprojekt.

”Den spanska regeringen anmälde genom en skrivelse av den 24 augusti 1995 från sin ständiga representation vid Europeiska unionen, som mottogs av kommissionen den 6 september 1995, förslaget från Baskiens regionala myndigheter att bevilja statligt stöd till Mercedes Benz España SA, som är ett dotterföretag till den tyska koncernen Daimler-Benz AG.

Stödet skulle ges till ett investeringsprojekt för att modernisera Mercedes Benz' fabrik för kommersiella fordon i Vitoria (regionen Baskien). Projektet, som i företagets planering kallas ”TO”-projektet, kommer att leda till en produktion i Vitoria av

- en helt ny modell av kommersiell skåpbil/kombi för en maxlast på upp till ett ton (kodnamn Vito), och
- ett passagerarfordon med flera funktioner (kodnamn Viano) med extra sittplatser och komfortutrustning.

Projektet kommer att genomföras åren 1993—1997 till en sammanlagd kostnad på 70,544 miljarder spanska pesetas (446 miljoner ecu) i 1993 års priser, varav 63,779 miljarder pesetas (404 miljoner ecu) berättigar till regionalt stöd. Produktionen inleddes under andra halvåret 1995 och kommer att nå full kapacitet år 1999. För arbetsstyrkan innebär Mercedes Benz' beslut att förlägga TO-projektet till Vitoria att de befintliga arbetstillfällena (1 687 anställda den 31 december 1993) garanteras och att 636 nya arbetstillfällen skapas under perioden 1995—1998.

Ytterligare arbetstillfällen förväntas skapas hos leverantörerna i regionen till följd av den betydande ökningen av produktionsvolymen. Även om EU-länderna också fortsättningsvis kommer att utgöra de viktigaste marknaderna för den nya produkten, förväntas en stor del av försäljningen gå till tredje land.

Det föreslagna regionala stödet kommer att ges i form av ett bidrag på 4,555 miljarder pesetas från den baskiska regionala regeringen, som skulle ha betalats i fem utbetalningar under perioden 1994—1998 i förhållande till projektets fortskridande och rekrytering av arbetskraft, med möjlighet att hålla inne eller återkräva bidraget om målen inte uppnåtts. Stödutbetalningarna har emellertid innehållits i väntan på att Europeiska kommissionen skulle fatta ett beslut om förslaget till stöd.

Det stöd som beviljats Mercedes Benz' investeringsplaner och som har beviljats genom en särskild åtgärd skall anmälas enligt gemenskapsreglerna för statligt stöd till motorfordonsindustrin. Eftersom det finns en omfattande handel inom gemenskapen med personbilar är det tydligt att stödåtgärder som befriar företaget i fråga från delar av investeringskostnaderna hotar att snedvräda konkurrensen mellan fordonstillverkare och påverka handeln inom gemenskapen enligt artikel 92.1 i Romfördraget.

Den Mercedes Benz-fabrik där investeringarna har genomförts ligger i Vitoria-Gasteiz i regionen Baskien i Spanien. Denna region erkändes i juli 1995 av kommissionen som ett område med regionalt stöd enligt artikel 92.3 c i Romfördraget på grund av den höga arbetslösheten (23 % som årsgenomsnitt år 1995), med ett tak för regionalt stöd på 25 % (bruttobidragsekvivalenter).

Vid sin bedömning av förslag om att bevilja regionalt stöd inom motorfordonsindustrin måste kommissionen emellertid, vilket poängteras i gemenskapsreglerna, väga fördelarna för den regionala utvecklingen mot eventuella återverkningar på sektorn i sin helhet, till exempel i form av stor överkapacitet. Med hänsyn till motorfordonsindustrins känslighet och den stora risken för oberättigad snedvridning av konkurrensen, är det nödvändigt att säkerställa att det regionala stödet står i proportion till de regionala svårigheter det syftar till att lösa.

Därför måste Mercedes Benz' extra kostnader för att förlägga detta projekt till en understödd region i gemenskapen analyseras noggrant och ställas mot det tänkta regionala stödet. Även om taket för regionalt stöd i det område där detta projekt skall genomföras ligger på

25 % (bruttobidragsekvivalenter), kan en nivå på det regionala stödet som överstiger de faktiska kostnadsnackdelar som följer av valet av region snedvrida konkurrensen inom denna mycket känsliga industri.

Det bör emellertid påpekas att oavsett om det understödda projektet bidrar till överkapacitet inom det relevanta segmentet av bilmarknaden inom gemenskapen eller inte, har kommissionen konsekvent godkänt regionalt stöd som motsvarar de regionala nackdelar som följer av en investering i den understödda regionen.

Kommissionen har uppdragit åt en konsultfirma med erfarenhet inom detta område (Price Waterhouse — Plant Location International) att göra en oberoende bedömning för att avgöra i vilken utsträckning det stöd som de baskiska regionala myndigheterna föreslagit för Mercedes Benz' investeringar i sin fabrik i Vitoria står i proportion till de regionala svårigheter det syftar till att lösa.

I denna bedömning, som byggde på en jämförande lönsamhetsanalys, försökte man identifiera alla extra kostnader och fördelar som uppstått för Mercedes Benz på grund av beslutet att lokalisera TO-produktionen till Vitoria jämfört med Mercedes Benz-koncernens möjlighet att placera investeringen i ett icke understött område i gemenskapen, för att identifiera de regionspecifika handikapp som investeraren mötte. För att genomföra lönsamhetsanalysen uppgav Mercedes Benz sin fabrik i Düsseldorf som en lämplig jämförelsefabrik där produktionen inom TO-projektet kunde ha ägt rum. Denna fabrik producerade samma typ av kommersiella skåpbilar som tidigare producerades i Vitoria (MB-serien) och fortsätter för närvarande att producera den nya Sprinter-serien med medelstora kommersiella skåpbilar. Lönsam-

hetsanalysen avser ytterligare investeringskostnader såväl som eventuella ytterligare driftskostnader under de första tre produktionsåren.

Resultaten av analysen, som omfattat besök på plats av konsultfirman för att granska produktionsvillkoren i Mercedes Benz' fabriker i Vitoria och Düsseldorf och som i stora delar bygger på uppgifter som kommit från Mercedes Benz och som lämnats av de spanska myndigheterna, visar att det regionala handikapp netto som företaget får genom anpassningen av fabriken i Vitoria uppskattas till ca 11 % av den stödberättigande investeringens diskonterade värde (1993 års prisnivå).

När det gäller lämpligheten av den tänkta stödnivån för detta projekt, vilken kommissionen har beräknat till 7,9 % (bruttobidragsekvivalenter), verkar det som om den föreslagna stödnivån inte överskrider nivån för det regionala handikapp (11 %) enligt den lönsamhetsanalys som oberoende experter har genomfört åt kommissionen.

Slutsatsen blir att det regionala stöd som de spanska myndigheterna föreslagit för Mercedes Benz är förenligt med artikel 92.3 c i Romfördraget och artikel 61.3 c i EES-avtalet, eftersom det uppfyller kriterierna för statligt stöd enligt gemenskapsreglerna för stöd till motorfordonsindustrin.

Kommissionen har därför beslutat att på grundval av artikel 92.3 c i Romfördraget och artikel 61.3 c i EES-avtalet inte göra några invändningar mot de spanska myndigheternas förslag att bevilja 4,555 miljarder pesetas i regionalt stöd, under förutsättning att de anmälda villkoren för stöd uppfylls."

Tillkännagivande om inledande av en översyn av utjämningsåtgärder beträffande import av polyesterfibrer och polyestergarn med ursprung i Turkiet

(96/C 276/04)

Kommissionen har tagit emot en begäran om översyn vid giltighetstidens slut i enlighet med artikel 13.3 i rådets förordning (EG) nr 3284/94⁽¹⁾, nedan kallad "grundförordningen", efter offentliggörandet av ett tillkännagivande om att giltighetstiden för utjämningsåtgärderna beträffande polyesterfibrer och polyestergarn med ursprung i Turkiet snart skulle löpa ut⁽²⁾. Med tanke på de gällande åtgärdernas natur har kommissionen emellertid beslutat att på eget initiativ inleda en interimsoversyn enligt artikel 13.6 i grundförordningen.

Begräran om översyn vid giltighetstidens slut ingavs av Internationella kommittén för rayon- och syntetfibrer (CIRFS) på gemenskapsindustrins vägnar.

1. Produkt

Den produkt som berörs är

- delvis orienterat garn av polyesterfilament (för närvarande klassificerat enligt KN-nummer 5402 42 00),
- texturerat garn av polyesterfilament (för närvarande klassificerat enligt KN-nummer 5402 33 10 och 5402 33 90),
- polyesterstapelfibrer (för närvarande klassificerade enligt KN-nummer 5503 20 00),
- enkelt polyestergarn (för närvarande klassificerat enligt KN-nummer 5402 43 10, 5402 43 90, 5402 52 10, 5402 52 90, 5402 62 10 och 5402 62 90).

Dessa KN-nummer nämns endast upplysningsvis och har ingen bindande verkan beträffande produktens klassificering.

2. Gällande åtgärder

De åtgärder som för närvarande är i kraft är ett åtagande som gjorts av den turkiska regeringen och godtagits genom kommissionens beslut 91/511/EEG⁽³⁾.

⁽¹⁾ EGT nr L 349, 31.12.1994, s. 22.

⁽²⁾ EGT nr C 116, 20.4.1994, s. 7.

⁽³⁾ EGT nr L 272, 28.9.1991, s. 92.

3. Grund för översynen

a) Översyn vid giltighetstidens slut

Grunden för den översyn som begärts enligt artikel 13.3 i grundförordningen är att det med tanke på de turkiska exportörernas uppträdande på gemenskapsmarknaden är sannolikt att ett hävande av åtgärden skulle innebära fortsatt eller förnyad subvention och skada.

Vad gäller påståendet om subventionering hävdar den klagande att det fortfarande finns ett antal subventionsformer (t.ex. avdrag för att stimulera till investeringar, tullbefrielse och finansfonden) som ger exportörerna förmåner som eventuellt är lika stora som de som upptäcktes vid den ursprungliga undersökningen.

Vad gäller skada har den klagande framlagt bevis för prisunderskridande och otillräcklig lönsamhet för gemenskapsproducenterna. Den klagande hävdar vidare att gemenskapsproducenternas marknadsandel har minskat trots att konsumtionen i gemenskapen har ökat under de senaste åren, vilket har sammanfallit med en ökning i Turkiets marknadsandel och lett till minskade produktionsnivåer.

b) Interimsoversyn

Dessutom förefaller det i detta fall vara lämpligt att inleda en interimsoversyn enligt artikel 13.6 i grundförordningen, eftersom det mot bakgrund av de upplysningar som kommissionen fått av ett antal turkiska exportörer verkar som om de gällande åtgärderna inte längre är tillräckliga för att motverka den utjämningsbara subventionering som vållar skada.

4. Förfarande för fastställande av subventionering och skada

Kommissionen har efter samråd i rådgivande kommittén fastslagit att det finns tillräckliga bevis för att motivera att en översyn vid giltighetstidens slut och en interimsoversyn inleds och har därför påbörjat en undersökning enligt artikel 13.2 och 13.6 i grundförordningen.

a) *Frågeformulär*

För att kommissionen skall få de uppgifter som den anser nödvändiga för sin undersökning kommer frågeformulär att sändas till de klagande, Turkiets regering och de exportörer och importörer som deltog i den undersökning som ledde till de nuvarande åtgärderna. Samtidigt kommer frågeformulär även att sändas till alla kända intresseorganisationer för exportörer eller importörer.

Andra exportörer och importörer ombeds att så snart som möjligt kontakta kommissionen för att ta reda på om de är kända hos kommissionen. Myndigheterna i exportlandet kommer också att underrättas om de exportörer som man vet är berörda. Andra exportörer och importörer bör så snart som möjligt begära ett frågeformulär, eftersom även de omfattas av den tidsfrist som anges i detta tillkännagivande. Begäran om frågeformulär skall göras skriftligen till nedanstående adress och bör innehålla den berörda partens namn, adress och telefonnummer samt fax- eller telexnummer.

b) *Insamling av uppgifter och utfrågningar*

Alla berörda parter som kan påvisa att de troligen kommer att beröras av undersökningsresultaten anmodas att skriftligen lämna sina synpunkter och framlägga bevis till stöd för dessa. Dessutom kan kommissionen höra de parter som nämns i a ovan och andra berörda parter, om de lämnar en skriftlig begäran om detta och visar att det finns särskilda skäl att höra dem.

5. **Gemenskapens intresse**

Om det finns grund för påståendena om subventionering och skada får de klagande, importörerna och deras intresseorganisationer samt företrädare för användare och konsumentorganisationer ge sig till känna och lämna

uppgifter till kommissionen enligt artikel 22 i grundförordningen inom den tid som anges i detta tillkännagivande, för att ett välgrundat beslut skall kunna fattas om huruvida det ligger i gemenskapens intresse att fortsätta eller ändra utjämningsåtgärderna. Det bör noteras att de uppgifter som lämnas enligt den artikeln endast kommer att beaktas om de underbyggs med faktiska bevis när de lämnas.

6. **Tidsfrist**

Om de berörda parternas uppgifter skall beaktas vid undersökningen måste de ge sig till känna och skriftligen lämna sina synpunkter och uppgifter inom 37 dagar efter det att detta tillkännagivande har översänts till myndigheterna i exportlandet. Berörda parter kan också begära att bli hörda av kommissionen inom samma tidsfrist. Detta tillkännagivande skall anses ha översänts till myndigheterna i exportlandet den tredje dagen efter det att tillkännagivandet har offentliggjorts. Denna tidsfrist gäller också alla andra berörda parter, inbegripet dem som inte nämns i begäran. Det ligger följaktligen i dessa parTERS intresse att omedelbart kontakta kommissionen på nedanstående adress.

Europeiska kommissionen
Generaldirektoratet för yttre ekonomiska förbindelser
Att. Mr A. J. Stewart
MDB 6/18
Rue de la Loi/Wetstraat 200
B-1049 BRYSEL
(Telefax nr +32 2 295 65 05; telex nr COMEU B 21877)

I sådana fall där någon berörd part vägrar att ge tillgång till eller på något annat sätt inte lämnar nödvändiga uppgifter inom den föreskrivna tiden eller lägger väsentliga hinder i vägen för undersökningen, får preliminära eller slutgiltiga, positiva eller negativa avgöranden träffas enligt grundförordningen.

MEDDELANDE

om offentliggörandet av en lista över amerikanska (USA) medborgare och företag som har framställt ansökningar enligt avsnitt III i Cuban Liberty and Democratic Solidarity (Libertad) Act 1996 (HR 927)

(96/C 276/05)

Den 12 mars 1996 antog USA Cuban Liberty and Democratic Solidarity (Libertad) Act 1996, även benämnd Helms-Burton Act. I avsnitt III i lagen stadgas att amerikanska medborgare och företag kan söka ersättning för egendom som har gått förlorad genom den nationalisering som har utförts av den kubanska regimen. Ersättning kan sökas för det sammanlagda värdet av den egendom som tillhör envar som "bedriver verksamhet", dvs. som är inblandad i förvaltning av, investering i eller på annat sätt dragande av fördel av sådan "konfiskerad" egendom. I lagen stadgas även att trefaldig ersättning kan utgå om denna verksamhet fortsätter efter mottagande av ett meddelande om ett krav från amerikanska medborgare eller företag. Rätten att söka ersättning kommer att utvidgas efter ytterligare två år till att omfatta före detta kubanska medborgare som har blivit amerikanska medborgare efter det att deras egendom konfiskerades.

Rådet fastslog på sitt möte den 15 juli 1996 att ett antal åtgärder skulle kunna vidtas som ett svar på de skador som genomförandet av Helms-Burton Act åsamkar de intressen som medborgare och företag inom EU har. Bland dessa åtgärder står att finna upprättandet av den kontrollista över amerikanska medborgare och företag som har framställt ansökningar enligt avsnitt III.

Utan hinder av att USA:s president tillfälligt har upphävt rätten att företa rättsliga förfaranden enligt avsnitt III fram till och med den 1 februari 1997 avser kommissionen att, förutsatt att det tillfälliga upphävandet inte förnyas, samla relevanta upplysningar för att i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* offentliggöra namnen på de amerikanska medborgare och företag som framställer ansökningar enligt avsnitt III.

Parter som har upplysningar som kan vara relevanta anmodas att kontakta Europeiska kommissionen, Generaldirektoratet för yttre förbindelser, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bryssel. Telefax +32 2 295 65 05.

Kommissionens meddelande i enlighet med artikel 92.3 i förordning (EEG) nr 2454/93 av den 2 juli 1993, ändrad genom kommissionens förordning (EG) nr 3254/94 av den 19 december 1994, om tillämpningsföreskrifter för rådets förordning (EEG) nr 2913/92 om inrättandet av en tullkodex för gemenskapen (GSP-ursprungsregler; de förmånsberättigade ländernas uppfyllande av vissa formaliteter inom ramen för det administrativa samarbetet)

(96/C 276/06)

I enlighet med artikel 92.3 i kommissionens förordning (EEG) nr 2454/93 av den 2 juli 1993⁽¹⁾, ändrad genom kommissionens förordning (EG) nr 3254/94 av den 19 december 1994⁽²⁾, underrättar kommissionen de berörda importörerna och administrationerna om att Turkmenistan har överlämnat namn och adresser på de statliga myndigheter som utfärdar ursprungsintyg formulär A, tillsammans med prov på de stämplarna som dessa myndigheter använder. Dessa förpliktelser uppfylldes den 14 augusti 1996.

⁽¹⁾ EGT nr L 253, 11.10.1993, s. 1.

⁽²⁾ EGT nr L 346, 31.12.1994, s. 1.

II

(Förberedande rättsakter)

KOMMISSIONEN

Förslag till rådets förordning (EG) om ingående av ett avtal om fiskeförbindelser mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Lettland

(96/C 276/07)

KOM(96) 343 slutlig — 96/0178(CNS)

(Framlagt av kommissionen den 16 juli 1996)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen och i synnerhet dennas artikel 43 i förbindelse med den första meningen av artikel 228.2 och det första underavsnittet av artikel 228.3,

med beaktande av kommissionens förslag,

med beaktande av Europaparlamentets yttrande, och

med beaktande av följande:

Europeiska gemenskapen och Republiken Lettland har förhandlat fram och paraferat ett avtal om fiskeförbindelser.

Det ligger i gemenskapens intresse att godkänna avtalet.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE:

Artikel 1

Avtalet om fiskeförbindelser mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Lettland godkänns härmed på gemenskapens vägnar. Avtalstexten finns som bilaga till denna förordning.

Artikel 2

Rådets ordförande bemyndigas härmed att utse de personer som skall ha befogenhet att underteckna avtalet med bindande verkan för gemenskapen.

Artikel 3

Denna förordning träder i kraft den sjunde dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

AVTAL

om fiskeförbindelser mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Lettland

EUROPEISKA GEMENSKAPEN

nedan kallad "gemenskapen", och

REPUBLIKEN LETTLAND

nedan kallad "Lettland",

nedan kallade "parterna",

SOM BEAKTAR de nära förbindelserna mellan gemenskapen och Lettland, särskilt de som upprättades genom Europaavtalet mellan gemenskapen och Lettland, och avtalet om fiskeförbindelser mellan gemenskapen och Lettland som undertecknades i Bryssel den 5 maj 1993 och som hyser en gemensam önskan att stärka dessa förbindelser,

SOM BEAKTAR Konungariket Sveriges och Republiken Finlands anslutning till gemenskapen den 1 januari 1995,

SOM BEAKTAR att de fiskeavtal som slöts mellan Lettland och Konungariket Sverige den 27 april 1993, och mellan Lettland och Republiken Finland den 6 juni 1994, nu förvaltas av gemenskapen,

SOM TAR HÄNSYN TILL den gemensamma önskan att ersätta dessa avtal med ett nytt avtal mellan Lettland och gemenskapen i dess sammansättning den 1 januari 1995,

SOM TAR HÄNSYN TILL parternas gemensamma önskan att säkerställa att fiskbeståndet i deras angränsande vatten bevaras och förvaltas ändamålsenligt,

SOM BEAKTAR bestämmelserna i Förenta nationernas havsrättskonvention från 1982,

SOM BEKRÄFTAR att kuststater när de utvidgar sina jurisdiktionsområden över fiskeresurserna och utövar sina suveräna rättigheter i syfte att utforska, utnyttja, bevara och förvalta dessa resurser, skall göra detta inom ramen för och i enlighet med folkrättsliga principer,

SOM BEAKTAR att Lettland har gjort anspråk på fiskejurisdiktion över vatten inom vilka Lettland utövar sina suveräna rättigheter i syfte att utforska, utnyttja, bevara och förvalta resurserna i den och att gemenskapen har samtyckt till att gränserna för dess medlemsstaters fiskezoner (nedan kallade "gemenskapens fiskerijurisdiktionsområde") skall sträcka sig upp till 200 sjömil, samt att fiske inom dessa gränser således omfattas av gemenskapens gemensamma fiskeripolitik,

SOM TAR HÄNSYN TILL att en del av fiskeresurserna i Östersjön består av gemensamma bestånd eller bestånd som inbördes är mycket beroende av varandra och som utnyttjas av fiskare från bägge parter, och att ett effektivt bevarande och en ändamålsenlig förvaltning av dessa bestånd därför endast kan uppnås genom samarbete mellan parterna och inom ramen för lämpliga internationella forum, särskilt Internationella Fiskerikommissionen för Östersjön,

SOM TAR HÄNSYN TILL resultaten från Förenta nationernas konferens om gemensamma bestånd och ständig vandrande arter och uppförandekoden för ansvarigt fiske,

SOM ÖNSKAR fortsätta sitt samarbete inom ramen för lämpliga internationella fiskerierorganisationer i syfte att gemensamt bevara, ändamålsenligt utnyttja och förvalta alla relevanta fiskeresurser,

SOM TAR HÄNSYN TILL nämnda samarbets betydelse för bevarandet och förvaltandet av fiskeresurserna och för utforskandet och utnyttjandet av dessa resurser och till vikten av vetenskaplig forskning för att bevara, ändamålsenligt utnyttja och förvalta fiskeresurserna och som önskar främja ytterligare samarbete inom detta område,

SOM TAR HÄNSYN TILL båda parterns intresse att fiska i den andra partens fiskerijurisdiktionsområde i Östersjön,

SOM ÄR BESLUTNA att förbättra samarbetet och utvecklingen inom fiskerisektorn genom att främja gemensamma företag,

SOM ÄR ÖVERTYGADE OM att denna nya form av samarbete inom fiskerisektorn kommer att främja en förnyelse och omläggning av den estniska fiskeflottan och en omstrukturering av gemenskapens fiskeflotta,

SOM ÖNSKAR fastställa regler och förordningar för att skapa en grund för sina ömsesidiga förbindelser inom fiskerinäringen och fastställa riktlinjer för hur deras samarbete skall utveckla sig,

HAR INGÅTT FÖLJANDE AVTAL.

Artikel 1

Parterna skall samarbeta för att säkerställa bevarandet och den ändamålsenliga förvaltningen av de fiskbestånd som uppträder i de områden som lyder under bägge parterns fiskerijurisdiktion och i angränsande områden. Parterna skall direkt eller genom lämpliga regionala organ söka komma överens med tredje man om åtgärder för bevarande och ändamålsenligt utnyttjande av fiskbestånden, inklusive fastställandet av den totala tillåtna fångstmängden och fördelningen av denna.

Artikel 2

Vardera parten skall bevilja den andra partens fiskefartyg tillgång till fiske inom sitt fiskerijurisdiktionsområde i Östersjön längre bort än tolv sjömil från de baslinjer varifrån territorialhavet mäts, i enlighet med bestämmelserna nedan.

Artikel 3

1. Vardera parten skall i lämplig omfattning en gång per år för sitt fiskerijurisdiktionsområde i Östersjön och med förbehåll för sådana justeringar som behövs för att möta oförutsedda händelser, besluta om följande:

- a) Den totala tillåtna fångstmängden för individuella bestånd eller grupper av bestånd, med beaktande av bästa tillgängliga vetenskapliga data, beståndens inbördes beroende, den verksamhet som bedrivs vid relevanta internationella organisationer och andra relevanta faktorer.
- b) Efter lämpliga samråd, fördelningen av fångstmängder för den andra partens fiskefartyg i överensstämmelse med målsättningen att fastställa en för bägge parter tillfredsställande jämvikt i deras inbördes fiskeförbindelser.
- c) Arrangemang för ömsesidig tillgång inom ramen för gemensamma förvaltningsordningar för gemensamma bestånd.

2. Vardera parten skall vidta sådana övriga åtgärder som den bedömer nödvändiga för att bevara eller återställa fiskbestånd på nivåer som kan ge högsta möjliga avkastning. Sådana åtgärder eller villkor som införs efter det årliga fastställandet av fiskemöjligheter får inte vara av den arten att de inskränker de fiskemöjligheter som den andra parten medgivit.

Artikel 4

Lettland kan bevilja ytterligare fiskemöjligheter inom sitt fiskerijurisdiktionsområde. I gengäld kommer gemenskapen att bevilja ekonomiska bidrag som Lettland skall utnyttja för att finansiera den lettiska fiskefonden och för att utveckla bilateralt och multilateralt samarbete på fiskeområdet på ett sådant sätt att det inte inverkar menligt på gemenskapens intressen.

Artikel 5

1. Parterna skall verka för att gemensamma företag inom fiskerisektorn skall kunna upprättas mellan företag i gemenskapen och Lettland.

2. Parterna är överens om att samråda på lämpligast sätt för att verka för att samarbetsprojekt och gemensamma företag i fiskerisektorn startas av ägare av fiskefartyg i Lettland och gemenskapen, i syfte att gemensamt utnyttja fiskeresurserna i Lettlands fiskerijurisdiktionsområde, enligt ett arrangemang där gemenskapen bör tillhandahålla ekonomiskt stöd, medan Lettland bör ge tillgång till fiskemöjligheter som inte fastställs i artiklarna 3 och 4 i detta avtal.

3. Lettland skall verka för att gynnsamma och stabila villkor främjas och upprätthålls för att sådana gemensamma företag skall kunna etableras och drivas.

För det ändamålet skall Lettland särskilt tillämpa investeringsstöd och skyddsarrangemang som säkerställer en icke-diskriminerande och rättvis behandling av alla företag från gemenskapen som ingår i sådana gemensamma företag. Detta inbegriper möjligheten att utnyttja fiskeresurserna till havs.

Artikel 6

Vardera parten får kräva att allt fiske som bedrivs inom dess fiskerijurisdiktionsområde av den andra partens fiskefartyg endast får ske mot licens. De begränsningar inom vilka licenser utfärdas och genomförandeföreskrifterna skall fastställas i överläggningar mellan parterna. Den behöriga myndigheten hos varje part skall, i lämplig omfattning, i god tid meddela den andra parten namn, registreringsnummer och andra relevanta uppgifter om de fiskefartyg som skall ha rätt att fiska inom den andra partens fiskerijurisdiktionsområde. Den andra parten skall därefter utfärda sådana licenser i enlighet med de överenskomma begränsningarna.

Artikel 7

1. Vardera parten skall i överensstämmelse med egna lagar och andra författningar vidta nödvändiga åtgärder för att säkerställa att deras fiskefartyg iakttar bestämmelser för att bevara fiskeresurserna och andra regler och förordningar i den andra partens lagstiftning för utnyttjande av fiskeresurserna i denna andra parts fiskerijurisdiktionsområde.

2. Vardera parten kan, inom sitt fiskerijurisdiktionsområde och i enlighet med folkrätten, vidta sådana åtgärder som kan vara nödvändiga för att säkerställa att den andra partens fiskefartyg iakttar bestämmelserna för att bevara fiskeresurserna och andra regler och förordningar som fastställs i dess regelverk.

3. Vardera parten skall i förväg och på lämpligt sätt underrätta den andra parten om sådana förordningar och åtgärder för reglering av fisket samt om eventuella ändringar av dessa förordningar och åtgärder.

4. De regleringsåtgärder för fiskerierna som vardera parten vidtar i bevarande syfte skall grunda sig på objektiva och vetenskapliga kriterier och får varken i praktiken eller rättsligt diskriminera den andra parten.

Artikel 8

Vardera parten skall samtycka till att dess fiskefartyg inspekteras av den andra partens behöriga organ som ansvarar för den fiskeverksamhet som bedrivs i den andra

partens fiskerijurisdiktionsområde. Vardera parten skall underlätta sådana inspektioner som görs i syfte att övervaka att det regelverk som avses i artikel 7 iakttas.

Artikel 9

Vardera partens behöriga organ skall, om den andra partens fartyg beslagtas, omedelbart genom diplomatiska kanaler informera den partens behöriga organ om vilka ytterligare åtgärder som vidtagits.

Vardera partens behöriga organ skall eftersträva att underlätta ett snabbt frigivande av de fartyg och den besättning som tas i förvar eller anhålls för att ha brutit mot bestämmelser för att bevara fiskeresurserna och andra föreskrifter om fisket, mot att fartygsägaren eller hans företrädare ställer en säkerhet eller annan garanti som fastställs i enlighet med tillämplig lagstiftning.

Artikel 10

Parterna är överens om att utbyta information om den vetenskapliga och tekniska utvecklingen i deras nationella fiskerisektorer och om fångstmängder och utnyttjandet av dessa.

Artikel 11

1. Parterna skall samarbeta för att driva den vetenskapliga forskning som är nödvändig för att fiskeresurserna skall kunna bevaras och utnyttjas på ett optimalt sätt i deras fiskerijurisdiktionsområde, genom att samla in prover och tillhandahålla biostatistiska data, inbegripet statistik över fångster, fiskeansträngning, utnyttjande av redskap, studier av nya målarter och fiskeområden och det framtida gemensamma utnyttjandet av dessa.

2. Parterna skall främja samarbete mellan sina forskare och experter i fiskerisektorn, inbegripet utbyten av sådana forskare och experter som en del i överenskomma program av ömsesidigt intresse.

Artikel 12

1. Parterna skall samarbeta direkt och genom lämpliga internationella organisationer, bl.a. kring vetenskaplig forskning, i syfte att bevara, optimalt utnyttja och på ett lämpligt sätt förvalta fiskeresurserna innanför de yttre gränserna för parternas och tredje länders områden där

deras fiskefartyg bedriver fiskeverksamhet. Parterna skall samråda med varandra i frågor som är av ömsesidigt intresse och som kan behandlas av sådana internationella organisationer.

2. Parterna skall samarbeta för att säkerställa sina rättigheter och för att uppfylla sina förpliktelser i enlighet med folkrätten för att samordna bevarandet, det optimala utnyttjandet och den lämpliga förvaltningen av de levande resurserna i Östersjön och Nordatlanten.

Artikel 13

1. I syfte att bevara anadroma fiskearter bekräftar parterna att de ansluter sig till de relevanta principerna och bestämmelserna i Förenta nationernas havsrättskonvention från 1982, särskilt artikel 66 i denna.

2. Parterna kommer i detta syfte att särskilt samarbeta på bilateral basis och genom lämpliga internationella fiskerierorganisationer, särskilt genom Internationella Fiskerikommissionen för Östersjön.

Artikel 14

1. Parterna är överens om att samråda i frågor som uppstår i samband med genomförandet och den korrekta tillämpningen av detta avtal.

2. Sådana eventuella tvister som kan uppkomma om tolkningen eller tillämpningen av detta avtal skall behandlas genom överläggningar mellan parterna.

Artikel 15

Inget i detta avtal får på något sätt påverka någondera partens ställningstagande i internationella havsrättsfrågor.

Artikel 16

Detta avtal påverkar inte avgränsningen av de exklusiva ekonomiska zonerna eller fiskezonerna mellan Lettland och Europeiska gemenskapens medlemsstater.

Artikel 17

Detta avtal skall gälla, å ena sidan, för de territorier inom vilka Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen tillämpas och på de villkor som fastställs i det fördraget och, å andra sidan, för Lettlands territorium.

Artikel 18

Detta avtal träder i kraft den dag då parterna underrättar varandra om att de förfaranden som är nödvändiga för detta ändamål har fullgjorts.

Från och med den dagen skall avtalet ersätta avtalet om fiskeförbindelser mellan gemenskapen och Lettland, som undertecknades den 5 maj 1993, avtalet om fiskeförbindelser mellan den finska regeringen och Lettland, som undertecknades den 6 juni 1994, och avtalet om fiskeförbindelser mellan Sverige och Lettland, som undertecknades den 27 april 1993.

Artikel 19

Detta avtal skall gälla under en första period om sex år från och med dagen för dess ikraftträdande. Såvida inte avtalet sägs upp av någon av parterna genom uppsägning minst nio månader före utgången av den perioden, skall det gälla under ytterligare perioder om tre år, såvida det inte sägs upp minst nio månader före utgången av varje sådan period.

Detta avtal skall upprättas i två exemplar på danska, engelska, estniska, finska, franska, grekiska, italienska, nederländska, portugisiska, spanska, svenska och tyska och varje text skall ha samma giltighet.

På
Europeiska gemenskapens
vägnar

På
Republiken Lettlands
vägnar

III

(Upplysningar)

KOMMISSIONEN

Phare — Vägarbeten

Inom ramen för Phare-programmet för gränsöverskridande samarbete mellan Polen-Tyskland
Den genomförande enheten för Programmet för gränsöverskridande samarbete vid minister-
rådets kontor

uppmärksammar behöriga kontraktörer som uppfyller kraven, har tillräcklig erfarenhet och referenser
att delta i ett internationellt öppet anbudsförfarande för ett investeringsengagemang: Moderni-
sering av riksväg nr 117 Szczecin-Kolbaskowo från km 6 + 271 till km 13 + 561,80 —
PL 9502-01-03

(96/C 276/08)

1. Deltagande

Deltagande är möjligt på lika villkor för samtliga fysiska och juridiska personer i Europeiska unionens medlemsstater och Phare/Tacis mottagarländer.

Varor som importerats för genomförande av kontraktet skall ha sitt ursprung i ett av dessa länder.

2. Arbete som skall utföras

Moderniseringen består av breddning av befintlig körbana, utjämning och förstärkning av beläggningen bestående av slit- och bindskikt. Dessutom skall vägelement i stadsområden som kantsten, rännen och trottoarer utföras. Arbetena med anknäring till dränering av vägen består av anläggning av avloppsledningar och nitning av vägdiken och avloppsrännor med gjuten betong. Utförande av trafikordningar (dvs. vägmarkeringar, trafikskyltar, räcken, staket, etc.) planeras också.

3. Finansiering av arbetena

Arbetena delfinansieras av Europeiska unionen inom Phare-programmet för gränsöverskridande samarbete 1995 och av polska regeringen med hjälp av inhemska budgetfonder.

4. Beställning av anbudshandlingar och information

Intresserade behöriga anbudsgivare kan få ytterligare information och köpa fullständiga anbudshandlingar från adressen nedan från den 23. 9. 1996 (mellan 10.00 och 15.00 på vardagar) mot kvitto på betalning av 1 000 PLN, + VAT 22 % som ej återbetalas:

Dyrekcja Okregowa Dróg Publicznych, ul. Bohaterów Warszawy 33, kontor nr 210, 208 or 209, PL 70-953 Szczecin, tel. (48 91) 84 26 51, telefax (48 91) 84 39 97.

Betalning skall göras till DODP Szczecins konto i NBP O.O. Szczecin nr 81025-2756-223.

5. Anbudsgaranti

Samtliga anbud skall åtföljas av en anbudsgaranti om 34 000 ECU eller motsvarande. Säkerheten skall vara i form av en garanti från bank eller försäkringsbolag eller en remburs från en inhemska eller utländska bank som accepteras av uppdragsgivaren skall lämnas in i enlighet med "Anvisningar till anbudsgivare".

6. Anbudsinlämning

Anbuden skall upprättas på ett av EG:s elva officiella språk. Framläggande av anbud på polska kommer att betraktas som en fördel.

Anbuden skall lämnas in senast den 4. 11. 1996 (11.00), lokal tid, till:

The Implementing Authority for Cross Border Cooperation Programme, Council of Ministers' Office No 314, PL 00-583 Warszawa, tel. (48 22) 694 73 08, telefax (48 22) 694 73 79.

Anbuden kommer att öppnas den 4. 11. 1996 (13.00), lokal tid, i närvaro av representanter för de anbudsgivare som önskar närvara.

Extern utvärdering av gemenskapsprogrammet på medellång sikt avseende lika möjligheter för kvinnor och män (1996-2000)

Öppet förfarande

Meddelande om anbudsinfördan nr V/002/96

(96/C 276/09)

1. **Upphandlande myndighet:** Europeiska kommissionen, Generaldirektorat V, Sysselsättning, arbetsmarknad och socialpolitik, enhet V/D/5, byggnad J37, 1/23, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

Telefax (32-2) 296 35 62.
2. **Tjänstekategori och -beskrivning:** Denna anbudsinfördan syftar till att utse ett organ som skall ansvara för den externa utvärderingen av gemenskapsprogrammet för lika möjligheter för kvinnor och män (1996-2000).
3. **Plats för utförande:** Utvärderingen inbegriper tjänster som kräver täta kontakter med kommissionens behöriga avdelningar.
4. Ingen uppgift.
5. Ingen uppgift.
6. Ingen uppgift.
7. **Utförandets tidslängd:** Ovannämnda program är planerat för perioden 1996-2000. Den externa utvärderingens uppgifter, definierade i artikel 11 i rådets beslut, kommer att omfattas av ett kontrakt med en varaktighet på ett år, förlängningsbart fyra gånger för samma tidsperiod, för att säkerställa de uppgifter som är nödvändiga för den externa utvärderingen av programmet.
8. a) **Beställning av handlingar:** Dossiën som innehåller förfrågningsunderlaget kan erhållas kostnadsfritt, men endast genom beställning skriftligen eller per telefax från den adress som anges i punkt 1.

b) **Sista dag för beställning:** 18. 10. 1996.
9. a) **Sista dag för mottagande av anbud:** 6. 11. 1996.

b) Anbudet skall sändas till den adress som anges i punkt 1.

c) **Språk:** Ett av Europeiska gemenskapernas officiella språk.
10. **Anbudsöppning:** 12. 11. 1996 (10.00), på följande adress:

Europeiska kommissionen, Generaldirektorat V, Sysselsättning, arbetsmarknad och socialpolitik, rue Joseph II, 27, sal 0/18, B-1049 Bruxelles/Brussel.

Anbudsgivare eller deras vederbörligen befullmäktigade företrädare kan närvara vid anbudsöppningen.
11. Ingen uppgift.
12. Kontraktet kommer att utgå från principen om återbetalning av faktiska kostnader påvisade av kontraktören (mot uppvisande av relevanta intyg och inom gränsen för den budget som fastställts för varje kontrakt eller årliga tillägg).

Villkoren för betalning av den externa utvärderingen är följande: förskottsbetalning på 30 % av den planerade maximala budgeten, därefter, betalning av 70 % av deras belopp och återstoden efter inlämning och godkännande av kommissionen av bankintyg och kontraktörens verksamhetsrapporter.
13. Ingen uppgift.
14. **Urvalskriterier:** Anbudsgivarna skall intyga att de har:
 - 1) dokumenterad erfarenhet av utvärdering,
 - 2) erfarenhet inom de områden som täcks av gemenskapsprogrammet på medellång sikt avseende lika möjligheter för kvinnor och män (1996-2000);
 - 3) finansiell och ekonomisk kapacitet att ta på sig de uppgifter som omfattas av denna anbudsinfördan. Intyg på denna kapacitet kan tillhandahållas via bankintyg, balans- och resultaträkningar, omfattning från de tre senaste räkenskapsåren. Likaså skall anbudsgivarna visa intyg på att de inbetalat föreskrivna sociala avgifter och skatter.
15. Intresserade organisationer skall vara bundna av sina anbud fram till den 30. 3. 1997.

16. **Tilldelningskriterier:**
- föreslagen totaltäckande strategi för utvärderingen,
 - föreslagen metod för tillvägagångssätt,
 - pris.
17. Ingen uppgift.
18. Inget meddelande om förhandsinformation har publicerats i EGT.
19. **Dag för avsändande av meddelandet:** 13. 9. 1996.
20. **Dag för mottagande av meddelandet av Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer** 13. 9. 1996.
21. Kontraktet täcks av GATT-avtalet för offentliga upphandlingar.

Utbyte av data mellan administrationer (IDA-programmet)

Meddelande om avslutad upphandling

(96/C 276/10)

1. **Upphandlande myndighetens namn och adress:** Europeiska kommissionen, generaldirektoratet för industri, Mr R. Zimmermann, GD III/B/6, SC 15 02/49, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.
2. **Valt anbuds förfarande:** Öppet förfarande.
3. **Tjänstekategori och beskrivning:**
 - a) Tjänstekategori: datatjänster och tillhörande tjänster, kategori 7. CPC-referensnummer 84.
 - b) Beskrivning:

Del 2: Resma - Pilotprojekt: installation av telematiskt system för kontoret för harmonisering av den inre marknaden (varumärken, mönster och modeller) (Ref. IDA-097.01/02/Pilot).
4. **Dag för tilldelning av kontraktet:** Del 2: 10. 9. 1996.
5. **Kriterier för tilldelning av kontraktet:** Kontraktet har tilldelats det ekonomiskt mest fördelaktiga anbudet på grundval av pris, kvalitet, tekniskt tillvägagångssätt, kopieringsmöjlighet, förståelse, ändamålsenlighet, stöd, täckning, arkitektur, drift, tydlighet, genomförbarhet, konstruktion och lämplighet.
6. **Antal mottagna anbud:** Del 2: 3.
7. **Kontraktörens namn och adress:** Del 2: Alcatel TITN Answare, rue Galvani 1, F-91747 Massy.
8. **Betalt pris eller prisintervall (minimum/maximum):** Del 2: den sammanlagda totalkostnaden för projektet uppgår till 1 182 605 ECU.
9. **Värde på det eller de anbud som tilldelats eller högsta och lägsta anbud som beaktats:** Lägsta respektive högsta anbud: Del 2: 1 182 605-2 235 239 ECU.
10. **I förekommande fall, värde och del av kontraktet som kan komma att läggas ut på underleverantör:** Ej relevant.
11. **Övrig information:** Ej relevant.
12. **Dag för publicering av meddelandet om upphandling i Europeiska gemenskapernas officiella tidning:** Anbudsfordran offentliggjordes i Europeiska gemenskapernas officiella tidning, nr S 138 och C 188/10, av den 22. 7. 1995.
13. **Dag för avsändande av meddelandet:** 12. 9. 1996.
14. **Dag för mottagande av meddelandet av Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer:** 12. 9. 1996.
15. **För kontrakt som omfattar tjänster som finns upptagna i bilaga IB till direktiv 92/50/EEG (offentlig tjänsteupphandling), den upphandlande myndighetens medgivande till publicering av meddelandet (artikel 16(3) i direktivet):** Ej relevant.

Europeisk volontärtjänst

Meddelande om efterhandsinformation avseende offentlig tjänsteupphandling nr
GD XXII/15/96

(96/C 276/11)

1. **Upphandlande myndighets namn och adress:** Europeiska gemenskapernas kommission, Generaldirektorat XXII - Utbildning, yrkesutbildning och ungdom, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.
Tel. (32-2) 295 99 81. Telex COMEU B 21877. Telefax (32-2) 299 41 58. Telegramadress COMEUR Bruxelles.
2. **Valt anbudsörfarande:** Selektivt och påskyndat förfarande per anbudsinfördan.
3. **Tjänsteupphandling:** Kategori 11, CPC-referensnr. 865. Upprättande av en strukturell stödverksamhet rörande pilotåtgärd inom europeisk volontärtjänst.
4. **Dag för tilldelning av kontraktet:** 8. 8. 1996.
5. **Kontraktets tilldelningskriterier:** Det ekonomiskt mest fördelaktiga anbudet med hänsyn till:
 - arbetsplanens kvalitet,
 - förståelse för praktiska konsekvenser av uppförandet,
6. **Antal mottagna anbud:** 6.
7. **Kontraktörens namn och adress:** STICS asbl, 6, rue du Chapeau, B-1070 Bryssel.
8. **Betalat pris:** 611 011 ECU.
9. **Högsta och lägsta pris med hänsyn till tilldelning av kontraktet:** 1 331 040 ECU och 334 401 ECU.
- 10., 11.
12. **Dag för publicering av meddelandet om anbudsinfördan i Europeiska gemenskapernas officiella tidning:** 22. 5. 1996 (96/C 148/25).
13. **Dag för avsändande av meddelandet:** 3. 9. 1996.
14. **Dag för mottagande av meddelandet av Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer:** 3. 9. 1996.
- 15.